

Rá kwento ra keke 'ne ra dinsjwa

El cuento de la rana y el conejo



Serie *Los alumnos escriben*
en yuhu (otomí de la Sierra)

Este folleto es parte de la serie *Los alumnos escriben*, que recoge los cuentos que escribieron jóvenes de habla yuhu al término de una clase de aprendizaje de la lectoescritura en su lengua materna, del otoño de 1992 a la primavera de 1993. Cursaban el sexto grado o secundaria en la escuela. Cada uno preparó un pequeño librito hecho todo a mano con sus respectivas ilustraciones. Se publican a fin de proporcionar material de práctica a nuevos alumnos.

Publicado por
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
México, D. F.
2000
Primera edición
00-036 1C

Rá kwento ra keke 'ne ra dinsjwa

Nu ra keke 'ne ra dinsjwa émme i tuhu, ngetho idi johya nge i 'buhrá amigo. Nu'a ra keke i pehrá 'bida, ngetho ya bi zö rán gopa. Nu'a ra dinsjwa kext'a 'ne'a di johya.

Nu'bú mí 'búhse ra keke émme mí tu rá mbúi, ngetho njo'o din tuhmi. Mí éna:

—Ya ba épü ran gopa 'ne njo'o dan tukö'be.

'Ne bi 'yéna:

—Émme i jagö ran johya dan tukö.

'Ne nu'a ra dinsjwa mí tsadäpo, 'ne i hupú i tsadäpo, 'ne nu'bú mí döhra 'ye 'ne bi 'yéna:

—To'o bi naxthegö.

'Ne bi dä'a ra keke buya:

—Mamí 'yéna dá naxthe i, ngetho hinga gekö.

Kexta'a bi thoki bin 'ye, 'ne ja ge'bú mí göhra 'ye ya bi punnba a rá amigo.

—Punngi amigo —bi 'yén'a ra dinsjwa.

—Te tsö gim bëni amigo. O dí tu ni mbúi.

Ngutho; mbé ga thoki ga pëhmi ra 'bida 'bú bi göhra 'ye.

Mí boxhra hyadi, 'ne nu'a ra keke bi yú'am bo ra dehe.

Resumen

El cuento de la rana y el conejo

Éste es el cuento de una rana y un conejo que eran amigos y estaban cantando cuando empezó a llover.

Teodora Paulino Jerónimo, narradora

Cornelio Bacilio García, dibujante

Verónica Paulino Encarnación, redactora

Emiliano San Agustín San Vicente, instructor

Katherine Voigtlander M. (Catalina Voigtlander) y Artemisa Echegoyen G., asesoras lingüísticas